

[WLG]

WIENER LINGUISTISCHE GAZETTE

Spracheinstellungserhebung mit der ›Linguistic Landscape-Guise Technique‹

**Zur Wirkung von Dialekt und Standard in der österreichischen
Sprachlandschaft
ANHANG**

Barbara Soukup

Special print from: *Wiener Linguistische Gazette* (WLG) 89 (2021):
295–304

University of Vienna · Department of Linguistics · 2021

Owner, editor and publisher:

University of Vienna, Department of Linguistics
Sensengasse 3a
1090 Vienna
Austria

Editorial board: Markus Pöchtrager (General Linguistics),
Mi-Cha Flubacher & Florian Grosser (Applied Linguistics),
Stefan Schumacher (Historical Linguistics)

Contact: wlg@univie.ac.at

Homepage: <http://wlg.univie.ac.at>

ISSN: 2224-1876

NBN: [BL078,1063](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63864-p0078-1063-9)

The WLJG journal is published in loose sequence and in open access format.
All issues as of 72 (2005) are available online.



This work is published under a Creative Commons CC BY-NC-ND 4.0 license
(Attribution-NonCommercial-NoDerivatives)

Spracheinstellungserhebung mit der ›Linguistic Landscape-Guise Technique‹

Zur Wirkung von Dialekt und Standard in der österreichischen
Sprachlandschaft

ANHANG

Barbara Soukup*

Wiener Linguistische Gazette (WLG)
Department of Linguistics
University of Vienna
Issue 89 (2021): 295–304

Abstract

The Linguistic Landscape-Guise Technique (LLGT) is presented, serving the empirical analysis of meaning-making via language choice in the LL from the audience's perspective. The LL (here: written language in public space) is considered a dialog in which sign producers and sign readers jointly construct meaning through reciprocal response and contextualized inferencing. Thus, the LLGT elicits the social meanings Austrian audiences associate with dialect vs. standard on public signage, to trace the effects of language choice on their situated interpretation of LL messages.

* Barbara Soukup, Institut für Germanistik, Universität Wien, Universitätsring 1, 1010 Wien, barbara.soukup@univie.ac.at.

The methodology is discussed in detail, as are results from its application in an online study, followed by a critical review of the tool and its implementation perspectives.

Keywords: linguistic landscape, language attitudes, matched-guise technique, Austrian German, Sociolinguistic variation

Anhang A: Im Fragebogen verwendetes Bildmaterial

Die folgenden Bildpaare mit unterschiedlicher Sprachverwendung wurden im Online-Fragebogen zur Bewertung präsentiert (alphabetische Reihung; links die standardsprachliche, rechts die dialektale Variante):



Abbildung 1: Stimulipaar ›Brot‹ (Bildmaterial und Bearbeitung: Soukup 2016/2018)



Abbildung 2: Stimulipaar ›Erdäpfel‹ (Bildmaterial: *DerStandard* 2017; Bearbeitung: Soukup 2018)



Abbildung 3: Stimulipaar ›Jause‹ (Bildmaterial und Bearbeitung: Soukup 2017/2018)



Abbildung 4: Stimulipaar ›Marillen‹ (Bildmaterial: *DerStandard* 2016; Bearbeitung: Soukup 2018)



Abbildung 5: Stimulipaar ›Urlaub‹ (Bildmaterial und Bearbeitung: Soukup 2015/2018)



Abbildung 6: Stimulipaar ›Vintage‹ (Bildmaterial und Bearbeitung: Soukup 2018)

Anhang B: Tabelle der Hauptergebnisse der Studie

Vergleich der Bewertungen innerhalb der Stimulipaarungen mittels t-Tests bei gepaarten Stichproben, sowie Effektgrößen (nach Cohen 1988; Hemmerich 2016; Cohen's d ; kleiner Effekt ab $|d| = 0,2$; mittlerer Effekt ab $|d| = 0,5$; großer Effekt ab $|d| = 0,8$). Zwecks Übersichtlichkeit ist nur bei signifikanten Unterschieden ($p < 0,05$) Cohen's d angeführt sowie der jeweils höhere Mittelwert mit Farbe unterlegt (orange für Standard, grün für Dialekt). Höhere Mittelwerte liegen näher bei jenem Pol des semantischen Differenzials, der auch der Benennung des Items dient.

[s. nächste Seiten]

Item (Hohe/Po)	Stimulus	Saratik		Erdgäb/Diäkt		Jaise Standard		Jaise Diäkt		Mantle Standard		Mantle Diäkt		Urfahls Standard		Urfahls Diäkt		Vingige Standard		Vingige Diäkt	
		Bril Standard	Bril Diäkt	Erdgäb Standard	Erdgäb Diäkt	Jaise Standard	Jaise Diäkt	Mantle Standard	Mantle Diäkt	Urfahls Standard	Urfahls Diäkt	Vingige Standard	Vingige Diäkt								
umwekkreudlich	Minirewert	1,164	0,929	0,889	0,895	0,831	0,850	0,818	0,884	0,734	-0,956	0,832	0,954	-1,993	1,004						
	Stabow	0,889	0,741	0,889	0,756	0,831	1,000	0,818	0,884	0,734	-0,956	0,832	0,954	-1,993	1,004						
	p-Wert (weinn sign./G<0,05)																				
gelle Qualität	Minirewert	4,04	3,03	4,04	4,06	3,69	3,69	4,13	4,08	3,36	3,38	3,71	3,79								
	Stabow	0,886	2,997	0,958	-0,215	0,850	0,972	0,745	0,638	0,957	-0,220	0,951	0,835	-1,013	0,931						
	p-Wert (weinn sign./G<0,05)																				
nacktschlag/ nich tschlag-Angebot	Minirewert	3,84	3,85	3,82	4,85	3,33	3,84	3,97	4,05	2,85	2,89	3,41	3,71								
	Stabow	0,984	0,120	0,981	-1,739	0,950	0,931	0,923	-0,953	0,926	0,817	-3,499	0,864	-1,214	1,040						
	p-Wert (weinn sign./G<0,05)																				
schmeck wainrichenichig/ wainrichenichig/ Waines gefällen mir wainrichenich	Minirewert	4,07	3,99	4,22	4,20	3,74	3,85	4,26	4,28	3,41	3,38	2,46	2,65								
	Stabow	0,918	1,365	0,934	0,249	0,979	0,973	0,789	1,000	1,107	-0,465	1,129	1,037	-2,373	1,166						
	p-Wert (weinn sign./G<0,05)																				
gelle Werbung	Minirewert	3,41	3,11	3,68	3,39	3,09	3,40	3,63	3,61	2,87	3,02	2,16	2,69								
	Stabow	0,987	2,548	1,053	2,365	1,053	1,177	1,097	1,120	0,964	1,000	1,027	-4,872	1,206							
	p-Wert (weinn sign./G<0,05)																				
Produkt twieie ch kauley/ twieie ch twieie ch kauley/ hier wadde er einlauren	Minirewert	3,86	3,65	4,04	3,98	3,20	3,38	4,04	4,05	3,11	3,29	2,22	2,57								
	Stabow	1,050	1,971	0,946	0,783	1,247	1,317	0,921	-0,990	1,240	-1,904	1,147	-4,108	1,244							
	p-Wert (weinn sign./G<0,05)																				
dieses Schlä geßIR mir	Minirewert	3,24	2,98	3,66	3,29	2,96	3,10	3,63	3,45	2,66	2,87	1,97	2,48								
	Stabow	1,089	2,130	1,071	2,800	1,185	1,484	1,050	1,279	1,446	1,121	-1,882	-4,581	1,286							
	p-Wert (weinn sign./G<0,05)																				
Effektstärke (Cohens d)			0,072		0,660		1,000		0,539				-0,01		-0,4						

Anhang C: Tabelle der Ergebnisse des Vergleichs der aggregierten Guise-Mittelwerte bei den Lebensmittel-Stimuli

Vergleich der aggregierten durchschnittlichen Bewertungen der Standard- und Dialekt-Guises mittels t-Tests bei gepaarten Stichproben, sowie Effekgrößen (nach Cohen 1988, Hemmerich 2016; Cohen's d ; kleiner Effekt ab $|d| = 0,2$; mittlerer Effekt ab $|d| = 0,5$; großer Effekt ab $|d| = 0,8$). Zwecks Übersichtlichkeit ist nur bei signifikanten Unterschieden ($p < 0,05$) Cohen's d angeführt sowie der jeweils höhere Mittelwert mit Farbe unterlegt (orange für Standard, grün für Dialekt). Höhere Mittelwerte liegen näher bei jenem Pol des semantischen Differenzials, der auch der Benennung des Items dient.

[s. nächste Seiten]

Item ('hoher' Pol)	Statistik	Guise	
		Standard	Dialekt
	(Stichprobe bei allen: n=127)		
sympathisch	Mittelwert	3,63	3,44
	StdAbw	0,703	1,034
	t(126)		2,099
	p-Wert (wenn sign./<0,05)		0,342
	Effektstärke (Cohen's d)		.
vertrauenswürdig	Mittelwert	3,76	3,54
	StdAbw	0,674	0,850
	t(126)		2,908
	p-Wert (wenn sign./<0,05)		0,048
	Effektstärke (Cohen's d)		0,3
lustig	Mittelwert	2,57	3,05
	StdAbw	0,785	0,997
	t(126)		-5,652
	p-Wert (wenn sign./<0,05)		p<0,001
	Effektstärke (Cohen's d)		-0,5
höflich	Mittelwert	3,54	3,04
	StdAbw	0,606	0,637
	t(126)		8,615
	p-Wert (wenn sign./<0,05)		p<0,001
	Effektstärke (Cohen's d)		0,8
emotional	Mittelwert	3,10	3,60
	StdAbw	,71064	,75149
	t(126)		-7,051
	p-Wert (wenn sign./<0,05)		p<0,001
	Effektstärke (Cohen's d)		-0,6
intelligent	Mittelwert	3,13	2,85
	StdAbw	0,631	0,761
	t(126)		4,839
	p-Wert (wenn sign./<0,05)		p<0,001
	Effektstärke (Cohen's d)		0,4
derb	Mittelwert	2,74	3,52
	StdAbw	0,503	0,639
	t(126)		-11,319
	p-Wert (wenn sign./<0,05)		p<0,001
	Effektstärke (Cohen's d)		-1,0
natürlich	Mittelwert	3,54	3,68
	StdAbw	0,691	0,897
	t(126)		-1,581
	p-Wert (wenn sign./<0,05)		0,812
	Effektstärke (Cohen's d)		.
aggressiv	Mittelwert	2,14	2,53
	StdAbw	0,792	0,929
	t(126)		-5,787
	p-Wert (wenn sign./<0,05)		p<0,001
	Effektstärke (Cohen's d)		-0,5
konservativ	Mittelwert	3,22	3,23
	StdAbw	0,622	0,809
	t(126)		-0,147
	p-Wert (wenn sign./<0,05)		1,000
	Effektstärke (Cohen's d)		.

Item ('hoher' Pol)	Statistik	Guise	
		Standard	Dialekt
	(Stichprobe bei allen: n=127)		
ansprechend	Mittelwert	3,45	3,33
	StdAbw	0,669	0,967
	t(126)		1,328
	p-Wert (wenn sign./<0,05)		1,000
	Effektstärke (Cohen's d)		.
österreichisch	Mittelwert	3,79	4,49
	StdAbw	0,807	0,725
	t(126)		-9,344
	p-Wert (wenn sign./<0,05)		p<0,001
	Effektstärke (Cohen's d)		-0,8
bodenständig	Mittelwert	3,83	4,09
	StdAbw	0,658	0,751
	t(126)		-3,694
	p-Wert (wenn sign./<0,05)		p<0,001
	Effektstärke (Cohen's d)		-0,3
umweltfreundlich	Mittelwert	3,76	3,77
	StdAbw	0,654	0,719
	t(126)		-0,409
	p-Wert (wenn sign./<0,05)		1,000
	Effektstärke (Cohen's d)		.
gute Qualität	Mittelwert	3,97	3,85
	StdAbw	0,680	0,731
	t(126)		2,395
	p-Wert (wenn sign./<0,05)		0,198
	Effektstärke (Cohen's d)		.
nachhaltig	Mittelwert	3,75	3,85
	StdAbw	0,671	0,731
	t(126)		-2,308
	p-Wert (wenn sign./<0,05)		0,23
	Effektstärke (Cohen's d)		.
schmeckt wahrscheinlich gut	Mittelwert	4,07	4,08
	StdAbw	0,646	0,684
	t(126)		-0,210
	p-Wert (wenn sign./<0,05)		1,000
	Effektstärke (Cohen's d)		.
gute Werbung	Mittelwert	3,45	3,38
	StdAbw	0,788	0,993
	t(126)		0,841
	p-Wert (wenn sign./<0,05)		1,000
	Effektstärke (Cohen's d)		.
Produkt würde ich kaufen	Mittelwert	3,78	3,76
	StdAbw	0,734	0,863
	t(126)		0,348
	p-Wert (wenn sign./<0,05)		1,000
	Effektstärke (Cohen's d)		.
dieses Schild gefällt mir	Mittelwert	3,37	3,20
	StdAbw	0,777	1,094
	t(126)		1,916
	p-Wert (wenn sign./<0,05)		0,464
	Effektstärke (Cohen's d)		.